

<b>1.</b>	<b>Nazwa kierunku</b>	<b>filologia angielska</b>
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

**Moduł kształcenia:** Translacja: moduł 3 - Tłumaczenie tekstów kultury

**Kod modułu:** W1-FA-KM-N2-T3-TTK-4

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

<b>2. Zakładane efekty uczenia się modułu</b>			
<b>kod</b>	<b>opis</b>	<b>efekty uczenia się kierunku</b>	<b>stopień realizacji (skala 1-5)</b>
KM-N2-T3-TTK_K_1	ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności	FA2_K01	2
KM-N2-T3-TTK_K_2	ma świadomość wagi kwestii przekładu dla rozpowszechniania literatury i kultury	FA2_K03	3
KM-N2-T3-TTK_K_3	ma świadomość szerszego kontekstu kulturowego związanego z przekładem tekstów kultury	FA2_K03	3
KM-N2-T3-TTK_U_1	w kompetentny sposób interpretować teksty różnego rodzaju oraz zidentyfikować problemy translacyjne konkretnego tekstu	FA2_U03	3
		FA2_U05	4
KM-N2-T3-TTK_U_2	potrafi tworzyć stylistycznie poprawne tłumaczenia tekstów kultury z uwzględnieniem gatunkowej specyfiki tekstu oraz problemów związanych z metaforycznością, wieloznacznością i nieprzekładalnością	FA2_U01	3
		FA2_U04	3
KM-N2-T3-TTK_U_3	uwzględni w tłumaczeniu kulturowe nacechowanie tekstu, a także specyfikę żargonów, dialektów i rejestrów	FA2_U04	3
KM-N2-T3-TTK_W_1	posiada wiedzę na temat współczesnych trendów kulturowych oraz ich wpływu na komunikację społeczną	FA2_W03	3
		FA2_W08	4
KM-N2-T3-TTK_W_2	ma wiedzę dotyczącą wewnątrz i międzykulturowych mechanizmów komunikacji językowej	FA2_W03	3
KM-N2-T3-TTK_W_3	rozumie czym jest przekład kulturowy	FA2_W05	3
		FA2_W08	4

3. Opis modułu	
<b>Opis</b>	Kurs stawia sobie za cel przekazanie zarówno wiedzy teoretycznej jak i umiejętności praktycznych związanych z szeroko rozumianym pojęciem przekładu tekstów kulturowych. Ćwiczenia koncentrują się zatem w równym stopniu na lingwistycznej analizie konkretnych tekstów pod kątem potencjalnych problemów translatorskich jak i stanowią okazję do praktycznego zastosowania zdobytej wiedzy w procesie tłumaczenia konkretnych tekstów przy uwzględnieniu specyfiki tłumaczenia przekazów kulturowych.
<b>Wymagania wstępne</b>	Zaliczenie modułu Translacja: moduł 2

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
KM-N2-T3-TTK_w_1	Test	Pisemna weryfikacja znajomości tekstów źródłowych oraz problematyki poruszanej w toku ćwiczeń.	KM-N2-T3-TTK_K_1, KM-N2-T3-TTK_K_2, KM-N2-T3-TTK_K_3, KM-N2-T3-TTK_U_1, KM-N2-T3-TTK_U_2, KM-N2-T3-TTK_U_3, KM-N2-T3-TTK_W_1, KM-N2-T3-TTK_W_2, KM-N2-T3-TTK_W_3
KM-N2-T3-TTK_w_2	Prezentacja	Prezentacja przedstawiająca wybrane zagadnienie	KM-N2-T3-TTK_U_1, KM-N2-T3-TTK_W_2, KM-N2-T3-TTK_W_3
KM-N2-T3-TTK_w_3	Rozmowa kontrolna (opcjonalnie)	Ustna ocena stopnia przygotowania studenta do zajęć dokonywana na bieżąco w trakcie trwania modułu. Ocena może dotyczyć znajomości zadanego na dane zajęcia tekstu oraz znajomości problemów i zagadnień uprzednio omówionych.	KM-N2-T3-TTK_K_1, KM-N2-T3-TTK_K_2, KM-N2-T3-TTK_K_3, KM-N2-T3-TTK_U_1, KM-N2-T3-TTK_U_2, KM-N2-T3-TTK_U_3, KM-N2-T3-TTK_W_1, KM-N2-T3-TTK_W_2, KM-N2-T3-TTK_W_3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
KM-N2-T3-TTK_fns_1	ćwiczenia	Praca z tekstem źródłowym, praca w parach, praca w grupach, dyskusja panelowa, prezentacje wykonywane przez studentów	14	Przygotowanie się do ćwiczeń w drodze lektury zadanych wcześniej materiałów teoretycznych, przygotowanie się do dyskusji na forum grupy.  Przygotowanie zaleconych prezentacji	45	KM-N2-T3-TTK_w_1, KM-N2-T3-TTK_w_2, KM-N2-T3-TTK_w_3

				Przygotowanie do testu, udział w konsultacjach		
--	--	--	--	--	--	--